**Friday February 6, 2015**

**Введение: часть 1.**

**Introduction: part 1.**

Прежде чем мы начнём рассматривать двенадцать базовых учений, определяющих суть истинного христианского вероучения, которое Апостол Пётр называет – просто «заповедью».

***Before we begin to examine the twelve base teachings that depict the core of the true Christian faith teaching that Apostle Peter simply calls – a “commandment,”***

Чтобы вы помнили слова, прежде реченные святыми пророками, и заповедь Господа и Спасителя, преданную Апостолами вашими (2.Пет.3:2).

***That you should remember the predictions of the holy prophets and the commandment of the Lord and Savior through your apostles (2 Peter 3:2).***

Я хотел бы сразу сделать ударение на том, что мы будем исследовать эту заповедь, только в том формате, и только в тех границах, насколько это позволит нам Бог, и мера нашей веры. Так, как Давид в своих молитвенных песнях говорит, что заповедь Господня, возвеличивается над совокупностью всех совершенств, а посему, не имеет меры и числа.

***I would like to stress that we will examine this commandment only in that format and those boundaries that God and the measure of our faith allows us. Just as David in his songs of prayer says that the commandment of the Lord is exalted over the complexity of all perfections and therefore, has no measure or sum.***

Я видел предел всякого совершенства, но Твоя заповедь безмерно обширна (Пс.118:96).

***I have seen a limit to all perfection, but your commandment is exceedingly broad. (Psalm 119:96).***

Апостол Иоанн, называет двенадцать базовых учений – «учением Иисуса Христа, пришедшего во плоти».

***Apostle John calls the twelve base teachings – “the teaching of Jesus Christ, who came in the flesh.”***

А Апостол Павел, называет христианское вероучение – «великой тайной благочестия» или же, «начальствующим учением Христовым».

***Apostle Paul calls the Christian faith teaching – “the great mystery of godliness,” or, “the elementary doctrine of Christ”.***

Сам же Иисус называл Свой учение – «тесными Вратами, и узким Путём». А Пророк Иеремия, по проведению Святого Духа, называл это учение – «древним путём добра».

***Jesus himself called His teaching – “narrow Gate and narrow Path”. The prophet Jeremiah, through the inspiration of the Holy Spirit, called this teaching – “ancient path of goodness”.***

Так говорит Господь: остановитесь на путях ваших и рассмотрите, и расспросите о путях древних, где путь добрый, и идите по нему, **и найдете покой душам вашим**. Но они сказали: "не пойдем".

И поставил Я стражей над вами, сказав: "слушайте звука трубы". Но они сказали: "не будем слушать".

Итак слушайте, народы, и знай, собрание, что с ними будет. Слушай, земля: вот, Я приведу на народ сей пагубу, плод помыслов их; ибо они слов Моих не слушали и закон Мой отвергли (Иер.6:16-19).

***Thus says the LORD: "Stand by the roads, and look, and ask for the ancient paths, where the good way is; and walk in it, and find rest for your souls. But they said, 'We will not walk in it.'***

***I set watchmen over you, saying, 'Pay attention to the sound of the trumpet!' But they said, 'We will not pay attention.' Therefore hear, O nations, and know, O congregation, what will happen to them.***

***Hear, O earth; behold, I am bringing disaster upon this people, the fruit of their devices, because they have not paid attention to my words; and as for my law, they have rejected it.*** ***(Jeremiah 6:16-19).***

***Возвращение к древнему пути добра.***

***Return to the Ancient Path of Goodness.***

**1.** Исходя из данного пророческого обращения Бога к Своему народу, древний путь добра, к которому Бог призывал Свой народ – должен был привести их к покою или же, к субботе, в которой пребывает Бог.

***1. According to this prophetic address by God to His people, the ancient path of goodness that God calls His people upon – is supposed to bring them to rest, or to the Sabbath, where God abides.***

Остановитесь на путях ваших и рассмотрите, и расспросите о путях древних, где путь добрый, и идите по нему, **и найдете покой *(субботу)* душам вашим**. Но они сказали: "не пойдем".

***Stand by the roads, and look, and ask for the ancient paths, where the good way is; and walk in it, and find rest (Sabbath) for your souls. But they said, 'We will not walk in it.'***

**2.** Становится понятным, что закон Моисея, не мог являться древним путём добра, так как по своей сути, он в тенях своего законодательства, хотя и являл образ пути добра. Однако в буквальном смысле – не призван был, и не мог, приводить людей к покою или же, к субботе, в которой пребывал Бог.

***2. It becomes clear that the law of Moses could not be the ancient path of goodness because at its core it was in the shadows of its legislation although it was an image of paths of goodness. In the literal sense, it was not called to and could not bring people to rest or to the Sabbath in which God abided.***

Ибо если бы Иисус Навин доставил им покой, то не было бы сказано после того о другом дне. Посему для народа Божия еще остается субботство. Ибо, кто вошел в покой Его, тот и сам успокоился от дел своих, как и Бог от Своих. Итак постараемся войти в покой оный, чтобы кто по тому же примеру не впал в непокорность (Евр.4:8-11).

***For if Joshua had given them rest, God would not have spoken of another day later on. So then, there remains a Sabbath rest for the people of God, for whoever has entered God's rest has also rested from his works as God did from his. Let us therefore strive to enter that rest, so that no one may fall by the same sort of disobedience. (Hebrews 4:8-11).***

**3.** Направление к древнему пути добра – призваны были указывать стражи, поставленные Богом, посредством звука трубы, данной им Богом, под которой подразумевалось – помазание Святого Духа на власть, постигать древний путь добра, в Его законодательстве.

***3. Guides to the ancient paths of goodness were called to be those watchmen who were placed by God at the sound of the trumpet given to them by God, which implied – anointing of the Holy Spirit on the authority to grasp the ancient path of goodness, in His legislation.***

И поставил Я стражей над вами, сказав: "слушайте звука трубы". Но они сказали: "не будем слушать".

***I set watchmen over you, saying, 'Pay attention to the sound of the trumpet!' But they said, 'We will not pay attention.'***

Однако, Начальником стражей и Совершителем древнего пути добра, выраженного в субботстве – являлся Сын Божий, в достоинстве, Сына Человеческого, а Его учение – являлось древним путём добра.

***However, the Commanding watchmen and the Fulfiller of the ancient path of goodness expressed in the Sabbath was the Son of God, in dignity, the Son of Man, and His teaching - was the ancient path of goodness.***

Исследуйте Писания, ибо вы думаете чрез них иметь жизнь вечную; а они свидетельствуют о Мне (Ин.5:39).

***You search the Scriptures because you think that in them you have eternal life; and it is they that bear witness about me (John 5:39).***

Первым стражем древнего пути добра, в своё время – стал Адам. Затем, эту эстафету принял от него – его сын Сиф, затем – Енос, во времена которого, люди получили возможность, призывать Бога.

***In his time, the first watchmen of the ancient path of goodness – became Adam. Then, this baton was accepted by his son Seth, and after that, by Enos, during which time the people received the right to call on God.***

От Еноса, эстафета стража пути добра – была передана Каинану, от Каинана – Малелеилу, затем – Иареду, и наконец, седьмым стражем древнего пути добра – был воздвигнут Енох, о котором сказано:

***From Enos the baton of watchmen of the path of goodness was passed on to Kenan, and from Kenan, to Mahalalel, and next, to Jared. And finally, the seventh watchman of the ancient paths of goodness was Enoch, of whom is written:***

И ходил Енох пред Богом; и не стало его, потому что Бог взял его (Быт.5:24).

***Enoch walked with God, and he was not, for God took him. (Genesis 5:24).***

По восхищении Еноха, стражем древнего пути добра – был воздвигнут Мафусал, затем эта эстафета – была передана Ламеху. По смерти Ламеха, стражем древнего пути добра – был воздвигнут Ной. По смерти Ноя, эстафета стража древнего пути добра – перешла к Симу.

***After the rapture of Enoch, the watchman of the ancient paths of goodness was Methuselah, and then the baton was passed on to Lamech. After the death of Lamech, Noah became the watchman of the ancient paths of goodness. After the death of Noah, the baton of watchman of the ancient paths of goodness was passed on to Shem.***

А вот двенадцатым стражем, завершая эту венценосную плеяду – был воздвигнут Авраам, который посредством своей необыкновенной веры, был наречён другом Бога и «отцом множества народов» или же, «отцом всех верующих», до скончания века.

***The twelfth watchman of this crowned group was Abraham who, through a unique faith, was called a friend of God and “the father of many nations,” or, “the father of all believers,” until the end of time.***

Именно поэтому, древний путь добра – нарекается путём веры Авраама, а Начальником и Совершителем веры Авраама – является Сын Божий, Иисус Христос, в достоинстве Сына Человеческого.

***Because of this, the ancient path of goodness is called the path of Abraham’s faith while the Commander and Fulfiller of Abraham’s faith – is the Son of Man, Jesus Christ, dignified as the Son of Man.***

Посему и мы, имея вокруг себя такое облако свидетелей, свергнем с себя всякое бремя и запинающий нас грех и с терпением будем проходить предлежащее нам поприще,

Взирая на Начальника и Совершителя веры Иисуса, Который, вместо предлежавшей Ему радости, претерпел крест, пренебрегши посрамление, и воссел одесную престола Божия (Евр.12:1,2).

***“Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight, and sin which clings so closely, and let us run with endurance the race that is set before us, looking to Jesus, the founder and perfecter of our faith, who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is seated at the right hand of the throne of God.” (Hebrews 12:1-20).***

**Облако свидетелей** – это стражи древнего пути добра, отвечающие требованиям Божественного порядка, ставшие причастниками достоинства, заключённого в числе «двенадцать».

***Cloud of witnesses – are the watchmen of the ancient paths of goodness, who answer the conditions of God’s orders and who are the dignified partakers that make up the number “12”.***

А посему, чтобы облечься в достоинство стража Божия, и стать причастниками порядка, который заключается в достоинстве числа «двенадцать», мы призваны следовать за этими стражами так, как они следуют за Христом; и, подражать им так, как они подражают Христу.

***And so, to be clothed in the dignity of a watchman of God and to become a part of the order that is represented in the number “12”, we are called to follow these watchmen just as they followed Christ and to imitate them just as they imitated Christ.***

Подражайте, братия, мне и смотрите на тех, которые поступают по образу, какой имеете в нас (Флп.3:17).

***Brothers, join in imitating me, and keep your eyes on those who walk according to the example you have in us. (Philippians 3:17).***

Чтобы стать стражами, древнего пути добра – необходимо обладать пророческим духом, и быть царями и священниками Богу.

***To become a watchman of the ancient paths of goodness – it is necessary to possess a prophetic spirit and to be kings and priests to God.***

А для принятия такого достоинства – необходимо было освободиться от проклятия закона Моисеева, который являлся, и является стражем всякого человека, не потерявшего своей души в смерти Христа.

***And to accept this dignity it is necessary to be free from the curses of the law of Moses, which is the watchman of each person who has not yet lost their soul in the death of Christ.***

Христос искупил нас от клятвы *(проклятия)* закона, сделавшись за нас клятвою - ибо написано: проклят всяк, висящий на древе, - дабы благословение Авраамово через Христа Иисуса распространилось на язычников, чтобы нам получить обещанного Духа верою (Гал.3:13,14).

***Christ redeemed us from the curse of the law by becoming a curse for us—for it is written, "Cursed is everyone who is hanged on a tree"— so that in Christ Jesus the blessing of Abraham might come to the Gentiles, so that we might receive the promised Spirit through faith. (Galatians 3:13-14).***

Само по себе, благословение Авраамово, как древний путь добра – выражается в праведности пред Богом, которая является независимой от закона Моисеева, так как, даётся исключительно по вере в искупительное дело Христа Иисуса.

***The blessing of Abraham, like the ancient path of goodness, is represented in righteousness before God that is independent from the law of Moses because it is given in the faith of the redeeming act of Jesus Christ.***

А чтобы поверить в искупление, содержащееся во Христе Иисусе – необходимо познать и отличать, Его учение, от всевозможных религиозных подделок, называемых «христианскими», но в которых отсутствует суть учения древнего пути добра, призванное соделать нас причастниками Божеского естества.

***And to have faith in the redemption of Jesus Christ, it is important to distinguish His teaching from all kinds of various religious fakes who call themselves “Christians” but lack the core teaching of the ancient path of goodness that is called to make us a part of God’s essence.***

А для этой цели – необходимо быть наученными, как устроять жертвенник Господу и, какого рода жертвы, а так же, в каком порядке их следует приносить. А затем – необходимо быть посвящёнными и освящёнными Святым Духом, для вхождение в присутствие Господне.

***And for this purpose, it is important to be taught how to build an altar to God, what kind of sacrifice, and in what order this sacrifice must be brought. And then, it is necessary to be dedicated and sanctified by the Holy Spirit for the right to enter God’s presence.***

Древний путь добра, в предмете учения об искуплении, стражами которого являлись двенадцать человек, начиная от Адама и заканчивая Авраамом – индифицируется в Писании определённым порядком, который издревле, символически присутствует в свете каждого дня, содержащего в себе двенадцать часов.

***The ancient path of goodness in the subject of the teaching of redemption, whose watchmen were twelve people, beginning from Adam and ending with Abraham – is identified in the Bible as a certain order that has been anciently present in the light of each day that contains twelve hours.***

В начале сотворил Бог небо и землю. Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною, и Дух Божий носился над водою. И сказал Бог: да будет свет. И стал свет. И увидел Бог свет, что он хорош, и отделил Бог свет от тьмы. И назвал Бог свет днем, а тьму ночью. И был вечер, и было утро: день один (Быт.1:1-5).

***In the beginning, God created the heavens and the earth. The earth was without form and void, and darkness was over the face of the deep. And the Spirit of God was hovering over the face of the waters. And God said, "Let there be light," and there was light. And God saw that the light was good. And God separated the light from the darkness. God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening and there was morning, the first day. (Genesis 1:1-5).***

Не смотря на то, что ещё не были сотворены солнце, луна и звёзды, которые призваны были определять и отделять день от ночи. Порядок первого дня, определялся двенадцатью часами.

***Even though the sun, moon, and stars that were supposed to define and divide the day from the night were not yet created, the order of the first day is defined by the twelve hours.***

Иисус отвечал: не двенадцать ли часов во дне? кто ходит днем, тот не спотыкается, потому что видит свет мира сего; а кто ходит ночью, спотыкается, потому что нет света с ним (Ин.11:9,10).

***Jesus answered, "Are there not twelve hours in the day? If anyone walks in the day, he does not stumble, because he sees the light of this world. But if anyone walks in the night, he stumbles, because the light is not in him." (John 11:9-10).***

Разумеется, что из слов Иисуса следует, что речь шла, не об обыкновенных двенадцати часах дня, а о тех, – которые будут содержать в себе учение об искуплении, совершенного Иисусом Христом, которое будет являться, Божественным судом.

***Obviously, the words of Jesus were not talking about the ordinary twelve hours in a day, but rather, those hours that will contain the teaching of redemption, fulfilled by Christ, which will be presented as God’s judgment.***

И, в зависимости от отношения к этим двенадцати часам дня, этот Божественный суд, посредством света, содержащегося в учении об искуплении – одних будет осуждать, а других – будет оправдывать, чтобы они могли уповать на Бога, и надеяться на Его мышцу.

***And depending on our relationship to these hours, this judgement of God through light that contains the teaching of redemption will judge some and justify others so that they could have trust in God and have hope in His arm.***

Послушайте Меня, народ Мой, и племя Мое, приклоните ухо ко Мне! ибо от Меня произойдет закон, и суд Мой поставлю во свет для народов. Правда Моя близка; спасение Мое восходит, и мышца Моя будет судить народы; острова будут уповать на Меня и надеяться на мышцу Мою (Ис.51:4,5).

***Give attention to me, my people, and give ear to me, my nation; for a law will go out from me, and I will set my justice for a light to the peoples. My righteousness draws near, my salvation has gone out, and my arms will judge the peoples; the coastlands hope for me, and for my arm they wait. (Isaiah 51:4-5).***

Уповать на Бога, может только та категория людей, которая смирила себя пред порядком Бога и приклонила ухо своё, для слушания благовествуемого слова о Царствии Небесном. В силу чего, обрела в своём сердце надежду на Бога.

***Only the category of people that has humbled themselves before God’s order and inclined their ear to hearing the preached word of the Kingdom of Heaven can have trust in God and through this, receive hope in God in their hearts.***

А посему, порядок дня, в двенадцати часах, для категории людей, которые определяются островами – будет являться спасением. Потому что, образ острова – это образ освящения, в котором показано отделение от прочих людей, населяющих землю.

***And so, the order of the day in twelve hours for the category of people who are coastlands – will be salvation. Because the image of a coastland is a symbol of sanctification which shows a separation from other people who inhabit the earth.***

Говоря же о цене освящения, которая призвана отделять нас от прочих людей, не разумеющих и противящихся, порядку двенадцати часов, обуславливающих порядок освящения, Апостол Иоанн писал:

***Talking about the price of sanctification which is called to separate us from other people who do not understand and oppose the order of twelve hours, Apostle John wrote:***

Ибо многие обольстители вошли в мир, не исповедующие Иисуса Христа, пришедшего во плоти: такой человек есть обольститель и антихрист. Наблюдайте за собою, чтобы нам не потерять того, над чем мы трудились, но чтобы получить полную награду.

Всякий, преступающий учение Христово и не пребывающий в нем, не имеет Бога; пребывающий в учении Христовом имеет и Отца и Сына. Кто приходит к вам и не приносит сего учения, того не принимайте в дом и не приветствуйте его. Ибо приветствующий его участвует в злых делах его (2.Ин.1:7-11).

***For many deceivers have gone out into the world who do not confess Jesus Christ as coming in the flesh. This is a deceiver and an antichrist.Look to yourselves, that we do not lose those things we worked for, but that we may receive a full reward.***

***Everyone who goes on ahead and does not abide in the teaching of Christ, does not have God. Whoever abides in the teaching has both the Father and the Son. If anyone comes to you and does not bring this teaching, do not receive him into your house or give him any greeting, for whoever greets him takes part in his wicked works. (2 John 1:9-11)***

Нам необходимо иметь точные весы и правильную измерительную трость, чтобы определять – насколько соответствует принимаемое нами учение порядку, содержащемуся в двенадцати часах дня.

***We must have an accurate scale and measuring stick to determine whether or not the teaching we accept contains the order that is represented in the twelve hours of the day.***

И такими весами, и такой измерительной тростью – является древний путь добра, в учении Иисуса Христа, пришедшего во плоти.

***And this scale and this measuring stick – is the ancient path of goodness in the teaching of Jesus Christ who came in the flesh.***

Недавно один отступник от древнего пути добра, написал моей жене эсемеску – по милости Господа, мы не исчезли. Только подобным отступникам видимо и невдомёк, что согласно измерительной трости Писания, они не исчезли потому, что не пришло ещё для них время Божественного посещения, и что Бог, блюдёт их ко дню заклания.

***Recently someone who walked away from the ancient path of goodness wrote my wife a text message saying, “By the Lord’s mercy, we have not vanished.” Only these kind of defectors and apparently, unaware people, according to the Biblical measuring stick, have not yet vanished, because the day has not yet come for God to pay them a visit and God is watching them until their day of slaughter.***

Все сделал Господь ради Себя; и даже нечестивого блюдет на день бедствия (Прит.16:4). Или же:

***The Lord has made everything for its purpose, even the wicked for the day of trouble. (Proverbs 16:4)* or:**

Нынешние небеса и земля, содержимые тем же Словом, сберегаются огню на день суда и погибели нечестивых человеков (2.Пет.3:7).

***But by the same word the heavens and earth that now exist are stored up for fire, being kept until the day of judgment and destruction of the ungodly. (2 Peter 3:7).***

Мы должны знать, что если мы воспринимаем учение, которое не соответствует порядку, означенному в двенадцати часах дня – мы воспринимаем учение антихриста, которое по словам Писания внешне, ни чем не отличается от учения Иисуса Христа, пришедшего во плоти, но внутри, которого отсутствует этот дивный порядок дня.

***We must know that if we do not accept the teaching that abides by the order that is signified in the twelve hours of the day – than we accept the teaching of the antichrist who outwardly looks no different than the teaching of Jesus Christ who came in the flesh but inwardly, lacks this marvelous order of the day.***

Возлюбленные! не всякому духу верьте, но испытывайте духов, от Бога ли они, потому что много лжепророков появилось в мире. Духа Божия и духа заблуждения узнавайте так:

Всякий дух, который исповедует Иисуса Христа, пришедшего во плоти, есть от Бога; а всякий дух, который не исповедует Иисуса Христа, пришедшего во плоти, не есть от Бога, но это дух антихриста, о котором вы слышали, что он придет и теперь есть уже в мире (1.Ин.4:1-3).

***Beloved, do not believe every spirit, but test the spirits to see whether they are from God, for many false prophets have gone out into the world. By this you know the Spirit of God: every spirit that confesses that Jesus Christ has come in the flesh is from God, and every spirit that does not confess Jesus is not from God. This is the spirit of the antichrist, which you heard was coming and now is in the world already. (1 John 4:1-3).***

**Древний путь добра**, в учении Иисуса Христа, пришедшего во плоти – это учение о Царствии Небесном.

***The ancient path of goodness, in the teaching of Jesus Christ who came in the flesh – is the teaching of the Kingdom of Heaven.***

Ибо Царствие Божие не пища и питие, но праведность и мир и радость во Святом Духе. Кто сим служит Христу, **тот угоден Богу** и достоин одобрения от людей (Рим.14:17,18).

***For the kingdom of God is not a matter of eating and drinking but of righteousness and peace and joy in the Holy Spirit. Whoever thus serves Christ is acceptable to God and approved by men. (Romans 14:17-18).***

Согласно данному определению, наследовать Царство Небесное, в предмете древнего пути добра означает – **угодить Богу**.

***Based on this definition, to follow the Kingdom of Heaven, in the format of the ancient path of goodness means to be acceptable to God.***

**Мир и радость во Святом Духе** – это производные праведности, в которые мы призваны облекаться во Святом Духе.

***Peace and joy in the Holy Spirit – are derivatives of righteousness in which we are called to be clothed in the Holy Spirit.***

А посему, из имеющегося смыслового значения следует, что Царство Небесное имеет отношение к духу человека, и к его характеру. А посему, искать Царство Божие, следует в праведности, которая никакого отношения не имеет к материальным и тленным ценностям.

***And based on this semantic meaning it is noted that the Kingdom of Heaven has ties to the spirit of man and to his character. And so, we must search for the Kingdom of Heaven in righteousness which has no relation to material and corruptible values.***

Практически, учение о праведности, обретаемой через веру, в формате Царства Небесного или же, в формате древнего пути добра – содержится в учении Иисуса Христа, пришедшего во плоти.

***Basically, the teaching of righteousness gained through faith in the format of the Kingdom of Heaven or the ancient path of goodness is contained in the teaching of Jesus Christ who came in the flesh.***

Так в одной из Своих притч, в учении о Царствии Небесном, выраженном в праведности Божией, Иисус представил условия, на основании которых, человек может обнаружить древний путь добра, чтобы обрести праведность, и затем творить правду.

***In one of His proverbs about the Kingdom of Heaven depicted in God’s righteousness, Jesus presented conditions on the foundation of which a person can discover the ancient path of goodness to gain righteousness after which he can practice righteousness.***

И такими условиями, по словам Христа – является обнаружение и вхождение через тесные врата и узкий путь, ведущие в жизнь вечную. Отсюда следует, что **учение Иисуса Христа**, пришедшего во плоти – содержится, в природе и свойствах тесных врат и узкого пути.

***And this condition, according to the words of Christ, is the finding and the entering through the narrow gate and narrow path, leading to eternal life. From this it follows that the teaching of Jesus Christ who came in the flesh is located in the nature and functions of the narrow gate and narrow path.***

Входите тесными вратами, потому что широки врата и пространен путь, ведущие в погибель, и многие идут ими; потому что тесны врата и узок путь, ведущие в жизнь (в воскресение), и немногие находят их (Мф.7:13,14).

***Enter by the narrow gate. For the gate is wide and the way is easy that leads to destruction, and those who enter by it are many. For the gate is narrow and the way is hard that leads to life, and those who find it are few. (Matthew 7:13-14).***

Следует сразу отметить одно обстоятельство, что само по себе покаяние или обращение к Богу – не является вхождением в тесные врата. Возможность войти сквозь тесные врата – представляется только после уверования, то есть, после обращения к Богу.

***We must note right away one circumstance, that repentance or turning to God in itself is not entering through the narrow gate. The opportunity to enter through the narrow gate is possible only after repentance and turning to God.***

Потому что, вхождение в тесные врата – это познание истины, содержащейся в учении, Иисуса Христа, пришедшего во плоти.

***Because entering the narrow gate is knowing the truth that is located in the teaching of Jesus Christ who came in the flesh.***

Тогда сказал Иисус к уверовавшим в Него Иудеям: если пребудете в слове Моем, то вы истинно Мои ученики, и познаете истину, и истина сделает вас свободными (Ин.8:31,32).

***So Jesus said to the Jews who had believed him, "If you abide in my word, you are truly my disciples, and you will know the truth, and the truth will set you free." (John 8:31-32).***

Мы не раз отмечали, что в данной притче, как многие, идущие по пространному пути, так и немногие, идущие по узкому пути, являются людьми верующими, получившими спасение по благодати.

***We have noted many times before that in this proverb the many who walk the wide path and the few who walk the narrow path are believers who have received salvation through grace.***

Каждый, из которых уверен в том, что путь, по которому он следует, выраженный в принятым им вероучении, ведёт его в жизнь вечную или же, в воскресение жизни, пребывающей в Царстве Небесном.

***Each of these categories believes that they are walking on the path that is leading them to eternal life in the Kingdom of Heaven.***

Однако, как видно из имеющейся притчи, прежде чем войти в тесные врата, ведущие в жизнь вечную или в воскресение жизни, их необходимо обнаружить путём поиска.

***However, we see in various proverbs that before entering the narrow gate leading to eternal life and resurrection, the path to these gates must be searched for.***

Ну, а чтобы обнаружить воскресение жизни, в предмете тесных врат, необходимо, не только подвизаться войти сквозь тесные врата, но и быть хорошо осведомленными в том, что Писание подразумевает под тесными вратами, а что под широкими или же, какими критериями Писание наделяет эти противоборствующие друг другу врата.

***And to discover resurrection of life in these narrow gates it is necessary not only to enter these gates but to also become familiar with what the Bible depicts is the narrow gate and the wide gate, and what characteristics the Bible gives these gates that are opposite of one another.***

Практически, тесные врата – напрямую ассоциируются с Царством Божиим, в которое можно войти, при одном условии, прилагая к этому все старания и усилия.

***Basically, the narrow gate is directly associated with the Kingdom of Heaven which is possible to enter through under one condition – if diligence and effort are used to enter.***

Закон и пророки до Иоанна; с сего времени Царствие Божие благовествуется, и всякий усилием входит в него (Лк.16:16).

***The Law and the Prophets were until John; since then the good news of the kingdom of God is preached, and everyone forces his way into it. (Luke 16:16).***

**Прилагать усилия** – этоподвизаться.

Состязаться, сражаться, бороться.

Затрачивать средства и энергию.

Посвящать особое время.

Усердно исследовать Писания.

Готовить сердце к слушанию благовествуемого слова о Царствии.

***To demonstrate effort – to strive.***

***Compete, fight, wrestle.***

***Use resources and energy.***

***Dedicate certain time.***

***Diligently examine the Word.***

***Prepare our heart for hearing the gospel of the Kingdom.***

А посему, согласно слов Христа, сказанных Им в притче о тесных вратах и узком пути, многие из тех, кто называют себя верующими, не смогут войти в тесные врата, и потеряют своё спасение, даже не разумея, что потеряли его, лишь только по одной причине:

***And so, according to the words of Christ in the proverb about the narrow gate and narrow path, many who call themselves believers will not be able to enter the narrow gate and will lose their salvation not even realizing that they have lost it, because of a few reasons:***

**1.** Потому, что не смогут обнаружить тесные врата, из-за того, что не знают, как они выглядят или же, какими отличительными свойствами и характеристиками они наделены в Писании.

***1. They will not be able to discover the narrow gate because they do not know what it looks like and what functions and characteristics it is given in the Bible.***

**2.** Потому, что будут воспринимать широкие врата за тесные и, пространный путь, за путь узкий.

***2. Because they will accept the wide gate as the narrow and the broad path as the narrow one.***

**3.** Потому, что, не будут знать, какую цену необходимо заплатить за то, чтобы обнаружить тесные врата и, за то, чтобы получить право на вхождение этими вратами.

***3. Because they will not know what price they must pay in order to discover the narrow gate and therefore will not receive the right to enter by it.***

**4.** Потому, что не будут знать, по каким результатам следует испытывать самого себя, чтобы знать: в какие врата ты вошёл и, по какому пути ты следуешь.

***4. Because they will not know the results they must test themselves with to know: which gate have I entered and which path am I following.***

**5.** Потому, что не будут знать, что обнаружить тесные врата физическими глазами и посредством интеллекта невозможно.

***5. Because they will not know that to find the narrow gate with physical eyes and intellect is impossible.***

**6.** Что для этой цели – необходимо иметь чистое и открытое око сердца, а так же, обрезанное сердечное ухо, способное слушать.

***6. To achieve this goal – is it necessary to have a pure and open eye of the heart, as well as a circumcised ear of the heart, able to hear.***

Итак: Что или Кого, Иисус подразумевал в сказанной Им притче, под тесными вратами и узким путём?

***And so: Who or What did Christ imply in His proverb, about the narrow gate and narrow path?***

Я полагаю, что, как категория многих, так и категория немногих, на уровне лозунга, прекрасно понимает, что под тесными вратами и узким путём, ведущими в жизнь вечную или в лоно Небесного Отца, рассматривается Личность Христа, Который о Себе сказал:

***I assume, that the category of the many and the category of the few perfectly understand that the narrow gate and narrow path leading them to eternal life or into the fold of the Heavenly Father, is Christ, who said of Himself:***

Я Есмь Путь и Истина и Жизнь; никто не приходит к Отцу, как только через Меня (Ин.14:6). Это – лозунг.

***I am the way, and the truth, and the life. No one comes to the Father except through me. (John 14:6). This is – the formula.***

Ну а вот, почему Иисус назвал Себя тесными Вратами и узким Путём? И: Что Он имел в виду под этими определениями? То согласно констатации Христа, в данной притче, знают немногие.

***So therefore, why did Christ call Himself the narrow Gate and narrow Path? And: What did he mean by this definition? According Christ’s ascertainment, not many know of this proverb.***

И чтобы понять, почему Иисус назвал Самого Себя, тесными Вратами и узким Путём, мы обратимся к другой притче:

***And to understand why Jesus called Himself a narrow Gate and narrow Path we will turn to another proverb:***

Я Есмь Дверь: кто войдет Мною, тот спасется, и войдет, и выйдет, и пажить найдет. Вор приходит только для того, чтобы украсть, убить и погубить. Я пришел для того, чтобы имели жизнь и имели с избытком (Ин.10:9,10).

***I am the door. If anyone enters by me, he will be saved and will go in and out and find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy. I came that they may have life and have it abundantly. (John 10:9-10).***

Пажить – это пастбище, выгон или луг, с хорошим разнотравьем, для пастбища овец. Найти такую злачную пажить, означает - обнаружить узкий путь. Под которым подразумевается – место или собрание святых, в котором преподаётся учение, Иисуса Христа, пришедшего во плоти, для совершенствования духовного роста и жизни в духе.

***A pasture – is a grassland, paddock, or a meadow with quality grass for sheep. To find this lush pasture means to find the narrow path which implies that the place of gathering of saints where the teaching of Jesus Christ who came in the flesh is taught for the perfection of spiritual growth and life in the spirit.***

Фраза «войдёт и выйдет» - это образ вхождения в тесные врата, и образ выхождения из тесных врат на узкий путь, в предмете пастбища. Этот образ хорошо проиллюстрирован, во вхождении в Ковчег спасения, и затем выхождении из этого Ковчега . . .

***The phrase “go in and out” is a symbol of entering the narrow gate and going out of the narrow gate onto the narrow path in the subject of a pasture. This image is illustrated well in entering the Ark of salvation and then going out of this Ark . . .***

Если бы Ной, не вышел из Ковчега спасения, то Ковчег спасения стал бы для него более трагической гибелью, чем воды потопа.

***If Noah would not have come out of the Ark of salvation than the Ark of salvation would have been more of a tragic death than the waters of the flood would have been.***

Так что, дверью во двор овчий, под которым имеется в виду, Церковь Иисуса Христа или собрание святых – является Сын Божий, как Глава дома Божьего, в предмете тесных врат, включая порог дома Божьего, в лице делегированной власти Бога, который является частью двери.

***And so, the door to the sheep’s yard which represents the Church of Jesus Christ or the congregation of saints - is the Son of God as the Head of the house of God, the narrow gate, and includes the porch of the house of God in the face of God’s delegated representative who is also part of the door.***

В то время как узким путём или пажитью на этом пути – является Тело Иисуса Христа, в лице Его Церкви.

***The narrow path or the pasture along this path – is the body of Jesus Christ, in the face of His Church.***

**Тесные врата** или древний путь добра, в учении Иисуса Христа, пришедшего во плоти – это путь, по которому разливается свет.

***The narrow gate or the ancient path of goodness in the teaching of Jesus Christ who came in the flesh – is a path, on which the light spreads.***

Вы – свет мира. Не может укрыться город, стоящий на верху горы. И, зажегши свечу, не ставят ее под сосудом, но на подсвечнике, и светит всем в доме. Так да светит свет ваш пред людьми, чтобы они видели ваши добрые дела и прославляли Отца вашего Небесного (Мф.5:14-16).

***You are the light of the world. A city set on a hill cannot be hidden. Nor do people light a lamp and put it under a basket, but on a stand, and it gives light to all in the house. In the same way, let your light shine before others, so that they may see your good works and give glory to your Father who is in heaven. (Matthew 5:14-16).***

**А широкие врата и пространный путь** – это врата смерти и путь к вратам тени смертной.

***The wide gate and broad path – are the gates of death and a path to the gate of the deep darkness of death.***

Отворялись ли для тебя врата смерти, и видел ли ты врата тени смертной? Обозрел ли ты широту земли?

Объясни, если знаешь все это. Где путь к жилищу света, и где место тьмы? По какому пути разливается свет и разносится восточный ветер по земле? (Иов.38:17-24).

***Have the gates of death been revealed to you, or have you seen the gates of deep darkness? Have you comprehended the expanse of the earth? Declare, if you know all this. "Where is the way to the dwelling of light, and where is the place of darkness, that you may take it to its territory and that you may discern the paths to its home? (Job 38:17-24).***

**Войти в тесные врата** – это принять Христа в своё сердце, в Лице Святого Духа, и быть помещённым во Христе Иисусе.

***To enter the narrow gate – is to accept Jesus Christ into your heart in the Face of the Holy Spirit and to be placed in Christ Jesus.***

Отсюда следует, что пока плоть и кровь, не будут упразднены, мы не только не сможем войти, но не сможем и обнаружить тесные врата.

***From this we note that until our flesh and blood are abolished, we will not only be unable to enter the narrow gate, we also will not be able to find it.***

Потому, что само слово «тесные» означает – непроходимые, незаметные и неудобные для прохождения плоти и крови.

***Because the word “narrow” means – impassible, unnoticed and uncomfortable for the entrance of the flesh and blood.***

**Широкие врата** – это неверное учение о Христе и неверное представление Христа. В то время как пространный путь, по которому идут многие – это отдельные люди и отдельные собрания, смешивающие человеческое с Божественным.

***Wide gate – is the false teaching of Christ and false representation of Christ. The broad path that many walk on are separate people and separate congregations that mix human with Godliness.***

Но чтобы размежевать одни врата от других и, один путь от другого, нам необходимы ясные критерии, как тесных врат, ведущих в жизнь вечную или в воскресение жизни, так и врат широких, ведущих в муку вечную или в воскресение осуждения.

***But to delimit one gate from the other and one path from the other we must have concise criteria that will depict the narrow gate leading to eternal life or resurrection of life and the wide gate leading to eternal suffering or the resurrection of judgment.***

Рассуждая по человечески, если мы, будучи рабами греха и страстей нашего тела, получаем во Христе свободу от греха и власть над своими страстями, то логично бы было, чтобы Иисус назвал Себя широкими вратами и пространным путём.

***If we think about it as humans, then we, being slaves to sin and the lusts of our bodies receive freedom from sin through Jesus and obtain authority over our lusts, it would be logical for Jesus to call Himself the wide gate and broad path.***

Однако, вопреки нашей человеческой логике, Он назвал свободу от греха и страстей – тесными вратами и узким путём. Дело в том, что оригинал фразы «тесные врата» имеет смысл того, что:

***However, contrary to our human logic, He called freedom from sin and lusts – the narrow gate and narrow path. The thing is, the original phrase “narrow gate” means that:***

**Во-первых** – через них невозможно пройти в своей собственной одежде, в предмете своей праведности.

***First – It is impossible to walk through the gate in our own clothing, our own righteousness.***

**Во-вторых** – через них невозможно пронести никакой своей ноши, в предмете своих собственных интересов, содержащихся в наследии, суетной жизни переданной нам от отцов.

***Second – It is impossible to carry our own burdens through the gate, in the subject of our personal interests which are located in the inheritance of the sinful life of our forefathers.***

**И, в-третьих** – помимо всего, проходящий через тесные врата – должен соответствовать природе и свойству тесных врат.

***And, third – And above all else, he who walks through the narrow gate, must comply with the nature and properties of the narrow gate.***

Из всего этого следует, что для того, чтобы обнаружить древний путь добра, в предмете тесных врат, необходимо:

***From this we note that in order to find the ancient path of goodness in the subject of the narrow gate, it is necessary:***

**1.** Иметь чистое сердечное око, в предмете чистой совести, и обрезанное сердечное ухо, в предмете смирения, чтобы отличать тесные врата и узкий путь, от широких врат и пространного пути.

***1. To have a pure eye of the heart, in the subject of a clean conscience, and a circumcised ear of the heart, in the subject of humility, in order to distinguish the narrow gate and narrow path from the wide gate and broad path.***

**2.** За право войти в тесные врата – необходимо сбросить с себя свои одежды, в предмете мёртвых дел, то есть, обнажиться, и затем, облечься в новые одежды, даруемые Богом.

***2. For the right to enter the narrow gate – it is necessary to throw our clothes off ourselves, in the subject of our deadly acts, rather, to strip naked and be clothed in new clothes given by God.***

**3.** За право войти в тесные врата – необходимо сознательно отказаться от всякой ноши, всякого наследия и всего того, что не соответствует природе тесных врат.

***3. For the right to enter the narrow gate – it is necessary to consciously give up our burdens, all inheritance, and everything that does not comply with the nature of the narrow gate.***

**4.** За право войти в тесные врата – необходимо поместить природу тесных Врат в своё сердце, а так же, позволить Святому Духу поместить себя в атмосферу тесных Врат.

***4. For the right to enter the narrow gate – it is necessary to place the nature of the narrow Gate into your heart, and to allow the Holy Spirit to place you into the atmosphere of that narrow Gate.***

**5.** Чтобы пребывать на узком пути – необходимо постоянно бодрствовать и стоять на страже заповедей Божиих.

***5. To be on the narrow path – it is necessary to always be vigilant and to guard God’s commandments.***

Первый признак, что мы входим широкими вратами, и идём пространным путём – заключается в неверных целях.

***The first sign that we have entered a wide gate and are walking a broad path is that we will have unfaithful goals.***

Если нашей целью – является безоблачная и обеспеченная жизнь во плоти и известность через Евангелизацию, которой мы не разумеем, и к которой не были призваны и посланы, то мы будем эксплуатировать духовные принципы, для достижения и обеспечения жизни во плоти.

***If our goal is a cloudless and secure life in the flesh and popularity through Evangelism that we do not understand and were not called to fulfill, then we will be exploiting spiritual principles for the achievement of a secure life in the flesh.***

Вождями, ведущими людей через широкие врата, принято называть такой подход к благодати – толерантностью и широким взглядом, в котором они пытаются совместить интересы плоти с интересами духа. Как говорит пословица: чтобы овцы были целы и овцы сыты.

***The tactic of leaders who lead people through the wide gate is an approach to grace with tolerance and broadmindedness, through which they try to combine the interests of their flesh with the interests of the spirit. As an adage says: so the sheep could be whole and the sheep could be filled.***

Но, к сожалению это невозможно. Потому, что плоть – это волк, который питается и насыщается не травою, а овцами. И, чтобы овцы были сыты и целы, волка в лице нашей плоти, следует убить.

***Unfortunately, this is impossible. Because the flesh is a wolf who feeds on and is satisfied not by grass, but by sheep. And for the sheep to be whole and filled, the wolf in the face of our flesh, must be killed.***

Если же, нашей целью является жизнь духа и жизнь в духе, то мы будем задействовать духовные принципы благодати, для обеспечения и роста жизни в духе.

***If our goal is the life of our spirit and the life in our spirit, then we will use the spiritual principles of grace for the security and growth of our life in the spirit.***

Констатацию этих двух определений мы находим в послании Апостола Павла к церкви Божией, находящейся в Галатии:

***We find these two definitions stated in the epistle of Apostle Paul to the church of God, located in Galatia:***

Не обманывайтесь: Бог поругаем не бывает. Что посеет человек, то и пожнет: сеющий в плоть свою от плоти пожнет тление, а сеющий в дух от духа пожнет жизнь вечную (Гал.6:7,8).

***Do not be deceived: God is not mocked, for whatever one sows, that will he also reap. For the one who sows to his own flesh will from the flesh reap corruption, but the one who sows to the Spirit will from the Spirit reap eternal life. (Galatians 6:7-8).***

А посему, под широкими вратами, ведущими в погибель подразумеваются – врата ада, олицетворяющие антихриста, выдающего себя за Христа, и действующего, как ангел света.

***And so, the wide gate leading to destruction implies the gates of hell, personifying the antichrist who acknowledges himself as Christ and acts as an angel of light.***

Я говорю тебе: ты - Петр, и на сем камне Я создам Церковь Мою, и врата ада не одолеют ее; и дам тебе ключи Царства Небесного: и что свяжешь на земле, то будет связано на небесах, и что разрешишь на земле, то будет разрешено на небесах (Мф.16:18,19).

***And I tell you, you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of hell shall not prevail against it. I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth shall be bound in heaven, and whatever you loose on earth shall be loosed in heaven. (Matthew 16:18-19).***

Ты сможешь связать на земле только то, что к тому времени уже будет связано на небесах, и сможешь разрешить на земле только то, что к тому времени, будет разрешено на небесах.

***You can only bind the things on earth which at that point have already been bound in heaven and you can loose on earth only that which at that point has already been loosed in heaven.***

**Пространным же путём**, ведущим в погибель – являются правильные лозунги, которые каждый волен понимать, как того желает, а так же, полу-истина или извращенная истина, выраженная в яростном вине прелюбодеяния, которым жена, сидящая на звере багряном, в лице лженевесты, напоила все народы.

***The broad path that leads to destruction – are the correct slogans that each person is willed to understand and the half-truth or the twisted truth depicted in the violent wine of fornication that a wife, sitting on a scarlet beast in the face of a false bride, has made all the nations drink.***

После сего я увидел иного Ангела, сходящего с неба и имеющего власть великую; земля осветилась от славы его. И воскликнул он сильно, громким голосом говоря: пал, пал Вавилон,

Великая блудница, сделался жилищем бесов и пристанищем всякому нечистому духу, пристанищем всякой нечистой и отвратительной птице; ибо яростным вином блудодеяния своего

Она напоила все народы, и цари земные любодействовали с нею, и купцы земные разбогатели от великой роскоши ее.

И услышал я иной голос с неба, говорящий: выйди от нее, народ Мой, чтобы не участвовать вам в грехах ее и не подвергнуться язвам ее; ибо грехи ее дошли до неба, и Бог воспомянул неправды ее (Отк.18:1-5).

***After this I saw another angel coming down from heaven, having great authority, and the earth was made bright with his glory. And he called out with a mighty voice, "Fallen, fallen is Babylon the great!***

***She has become a dwelling place for demons, a haunt for every unclean spirit, a haunt for every unclean bird, a haunt for every unclean and detestable beast. For all nations have drunk the wine of the passion of her sexual immorality, and the kings of the earth have committed immorality with her, and the merchants of the earth have grown rich from the power of her luxurious living."***

***Then I heard another voice from heaven saying, "Come out of her, my people, lest you take part in her sins, lest you share in her plagues; for her sins are heaped high as heaven, and God has remembered her iniquities. (Revelation 18:1-5).***

Однако, чтобы рассмотреть суть древнего пути добра, изложенного в учении Иисуса Христа, пришедшего во плоти – мы обратимся к словам, Апостола Павла, записанным в Послании к Евреям:

***And in order to explore the core of the ancient paths of goodness, outlined in the teaching of Jesus Christ who came in the flesh – we will turn to the words of Apostle Paul written in Hebrews:***

Всякий, питаемый молоком, несведущ в слове правды, потому что он младенец; твердая же пища свойственна совершенным, у которых чувства навыком приучены к различению добра и зла.

Посему, оставив начатки учения Христова, поспешим к совершенству; и не станем снова полагать основание обращению от мертвых дел и вере в Бога: учению о крещениях, о возложении рук, о воскресении мертвых и о суде вечном. И это сделаем, если Бог позволит.

Ибо невозможно – однажды просвещенных, и вкусивших дара небесного, и соделавшихся причастниками Духа Святаго, и вкусивших благого глагола Божия и сил будущего века, и отпадших, опять обновлять покаянием, когда они снова распинают в себе Сына Божия и ругаются Ему (Евр.5:13,14; 6:1,3).

***For everyone who lives on milk is unskilled in the word of righteousness, since he is a child. But solid food is for the mature, for those who have their powers of discernment trained by constant practice to distinguish good from evil.***

***Therefore let us leave the elementary doctrine of Christ and go on to maturity, not laying again a foundation of repentance from dead works and of faith toward God, and of instruction about washings, the laying on of hands, the resurrection of the dead, and eternal judgment. And this we will do if God permits. (Hebrews 5:1-14; 6:1-3).***

Исходя из смыслового значения данного места Писания следует, что человек, получивший откровение о древнем пути добра, отражённого в учении Иисуса Христа, пришедшего во плоти, в предмете начатков учения Христова, во-первых:

***Based on the meaning of this place in the Bible we note that a person who has received a revelation about the ancient paths of goodness reflected in the teaching of Jesus Christ who came in the flesh, in the subject of the elementary teaching of Christ, first:***

**1.** Был просвещён светом истины.

**2.** Вкусил небесный дар Бога.

**3.** Соделался причастником Духа Святого.

**4.** Вкусил благой глагол Бога.

**5.** Вкусил силы будущего века.

***1. Was enlightened by the light of truth.***

***2. Tasted the heavenly gift of God.***

***3. Became a partaker of the Holy Spirit.***

***4. Tasted the good word of God.***

***5. Tasted the power of the future age.***

Для такого человека, если он отпадёт, уже невозможно снова полагать основание обращению от мертвых дел и вере в Бога. А следовательно – его заново невозможно обновлять покаянием.

***For this person, if he falls away, it is impossible to once again consider the foundation of freedom from evil deeds and faith in God. And consequently, it is impossible to renew his repentance.***

А посему, древний добрый путь, выраженный в начатках учения Христова – это изложение правды Божией, которая наделяет человека сведением, что такое правда, и полномочием, как творить правду.

***And so, the ancient path of goodness, represented in the firstfruit of the teaching of Christ – is the statement of truth that grants a person understanding about what truth is and how to practice truth.***

А следовательно, начатки учения Христова – это такая пища, которая призвана помочь человеку, оставить младенчество, чтобы он стал видеть, говорить и мыслить, как муж.

***And consequently, the elementary teaching of Christ, is a kind of nourishment that is called to help a person leave infancy so that he can see, speak and think, like a man.***

Когда я был младенцем, то по-младенчески говорил, по-младенчески мыслил, по-младенчески рассуждал; а как стал мужем, то оставил младенческое. Теперь мы видим как бы сквозь тусклое стекло, гадательно, тогда же лицем к лицу; теперь знаю я отчасти, а тогда познаю, подобно как я познан (1.Кор.13:11,12).

***When I was a child, I spoke like a child, I thought like a child, I reasoned like a child. When I became a man, I gave up childish ways. For now we see in a mirror dimly, but then face to face. Now I know in part; then I shall know fully, even as I have been fully known. (1 Corinthians 13:11-12).***

Практически, древний путь добра, представленный в учении Иисуса Христа, пришедшего во плоти – это древнее учение Иудаизма, раскрывающее таинство искупления, в котором человек, посредством рождения от Бога, становится причастником Божеского естества.

***Basically, the ancient path of goodness represented in the teaching of Jesus Christ who came in the flesh is an ancient teaching of Judaism, unveiling the mystery of redemption, through which a person who is born by God, becomes a partaker of God’s essence.***

Ведь если бы первый человек Адам, после своего грехопадения, не признал бы, что его дело в служении Богу, в предмете опоясаний из смоковных листьев – не может служить для него спасением от смерти. И, не принял бы дела Божьего, в кожаных одеждах искупления, которые сделал ему Бог, он никогда бы не смог родиться от Бога, и стать в деле искупления, первым стражем древнего пути добра.

***For if the first man Adam after his fall would not have recognized that the covering of the fig leaves could not serve for him as salvation from death and if he would not have accepted the works of God in the leather clothing of salvation that God made for him, he would have never been able to be born from God and would not have been the first watchman of the ancient paths of goodness.***

Всякий верующий, что Иисус есть Христос, от Бога рожден, и всякий, любящий Родившего, любит и Рожденного от Него (1.Ин.5:1).

***Everyone who believes that Jesus is the Christ has been born of God, and everyone who loves the Father loves whoever has been born of him. (1 John 5:1).***

Чтобы облечься в кожаные одежды искупления, Адам должен был признать и принять, что Иисус – есть Христос.

***To be clothed in the leather clothing of salvation, Adam had to acknowledge and accept that Jesus – is Christ.***

А на практике, это то, - что одежда из смоковных листьев, сделанная им, не может являться его спасением, а что его спасением – является Сын Божий, преданный за его грехи.

***The covering of fig leaves that he made could not have been his salvation. His salvation was the Son of God who was persecuted for his sins.***

А посему, то учение, которое Апостол Павел называл «начатками учения Христова», на самом деле, имеет своё основание, и своё происхождение, в потерянном и возвращённом рае.

***And so, the teaching that Apostle Paul called the “elementary doctrine of Christ”, in fact, has its foundation and its origin in the lost and recovered heaven.***

Потому, что, быть искупленным – это быть выкупленным из плена греха и смерти или же, быть возвращённым назад.

***Because to be redeemed is to be bought from captivity of sin and death, or to be brought back.***

Знаменательно, что слово «начатки» на греческом языке, включает смыл некой завершённости, и весьма удивительно, почему при переводе данного слова, переводчики не учли весь спектр смыслового значения, заключённого в этом судьбоносном для нас слове.

***Significantly, the word “elementary” in the Greek language contains an astonishing definition that the translator missed while translating this word that is important for us to grasp.***

**Начатки** – это начало, основание, происхождение.

Начальство, господство; владычество.

Краеугольный камень; завершённость.

***Elementary – the beginning, foundation, origin.***

***Authority, dominance; ruling.***

***Chief Cornerstone; completion.***

А вот фраза «оставить начатки учения», чтобы поспешить к совершенству, вообще поражает воображение, так, как это означает:

***And so the phrase “leave the elementary doctrine” to hurry to perfection captures the imagination as it means:***

**Оставить** **начатки учения** – быть окроплённым начальством учения.

Быть облечённым в оружие владычественного учения.

Быть приведённым завершённостью учения в изумление.

Быть превознесённым владычеством учения над злом.

Посредством завершённости – быть причастниками Святого Духа.

Посредством владычества – познавать силы будущего века.

Принимать ответственность в границах господствующего учения.

Получать средства для устроения себя в образ и подобие Бога.

***Leave the elementary doctrine – to be sprinkled with the beginning teachings.***

***To be immersed into the weapons of the guiding teaching.***

***To be brought to amazement by the completion of this teaching.***

***To be exalted by the dominion of the teaching over evil.***

***Through completion – to be partakers of the Holy Spirit.***

***Through dominion – know the powers of the future age.***

***Accept responsibility in the boundaries of the authoritative teaching.***

***Receive resources for the building of ourselves into the image and likeness of God.***

Исходя из этого смысла, версия перевода данного стиха, могла бы выглядеть несколько иначе, например:

***Based on this definition, a version of this verse might look a little different, for example:***

Посему, окропив себя владычеством учения Христова и облекшись в оружие света, содержащегося в господстве этого учения, устроим себя в дом Божий; потому, что – невозможно дважды полагать основание обращению от мертвых дел и вере в Бога: учению о крещениях, о возложении рук, о воскресении мертвых и о суде вечном.

***Therefore, sprinkling yourself with the beginning teachings and immersing into the weapons of light located in the authority of the teaching, build yourself into a home of God, because it is impossible to build a foundation twice of repentance from dead works and faith in God: doctrine of baptisms, laying on of hands, resurrection from the dead and eternal judgment.***

Краеугольный Камень учения Христова или же, учение Иисуса Христа, пришедшего во плоти – это основание силы Божией которая, с одной стороны: позволяет, обратиться или, очистить свою совесть, от мёртвых дел; а, с другой стороны – это основание, которое даёт возможность, обратиться к вере в Бога.

***The Cornerstone teaching of Christ, or the teaching of Jesus Christ who came in the flesh, is a foundation of the power of God which at one end; allows to turn to and cleanse your conscience from dead works and at the other end, this teaching gives the opportunity to turn to faith in God.***

Ибо если кровь тельцов и козлов и пепел телицы, через окропление, освящает оскверненных, дабы чисто было тело, то кольми паче Кровь Христа, Который Духом Святым принес Себя непорочного Богу, очистит совесть нашу от мертвых дел, для служения Богу живому и истинному! (Евр.9:13,14).

***For if the blood of goats and bulls, and the sprinkling of defiled persons with the ashes of a heifer, sanctify for the purification of the flesh, how much more will the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without blemish to God, purify our conscience from dead works to serve the living God. (Hebrews 9:13-14).***

**Мёртвые дела** – это добродетель, совершаемая не по вере, действующей любовью к Богу, а добродетель – посредством которой человек надеется обрести известность и спасение, которое даётся только даром, по благодати, искуплением во Христе Иисусе.

***Dead works – is virtue fulfilled not by faith that leads to love for God but a virtue by which a person hopes to obtain fame and salvation that is given only as a gift of grace and redemption in Jesus Christ.***

В силу этого, подлинно добрые дела – это результат уже имеющегося праведности, в которой человек творя добрые дела, выражает свою благодарность и любовь к Богу, Который спас Его от смерти.

***Truly good works is a result of already obtained righteousness in which a person practices good deeds, expressing gratitude and love for God Who rescued him from death.***

А посему любовь к Богу определяется, не благими чувствами и намерениями, которые испытывает человек, – но благодарностью, выраженной в исполнении заповедей, которые определяют древний путь добра, в учении Иисуса Христа, пришедшего во плоти.

***And therefore, love for God is not defined by good emotions and intentions that a person feels – but by gratitude expressed in the fulfillment of His commandments which define the ancient path of goodness in the teaching of Jesus Christ who came in the flesh.***

И если я раздам все имение мое и отдам тело мое на сожжение, а любви не имею, нет мне в том никакой пользы (1.Кор.13:3).

***If I give away all I have, and if I deliver up my body to be burned, but have not love, I gain nothing. (1 Corinthians 13:3).***

Возвращаясь к информации, содержащейся в изложении начальствующего учения Христова следует, что оно состоит из четырёх учений, исходящих друг из друга, находящихся друг в друге, и индифицирующих подлинность друг друга. Это:

***Returning to the information located in the outlining of the elementary teaching of Jesus Christ we note that it is made of four teachings that come from one another, are in one another, and identify the authenticity of one another. This is:***

**1.** Учение о крещениях.

**2.** Учение о возложении рук.

**3.** Учение о воскресении мёртвых.

**4.** Учение о суде вечном.

***1. Doctrine of baptisms.***

***2. Doctrine of laying on of hands.***

***3. Doctrine of resurrection from the dead.***

***4. Doctrine of eternal judgement.***

В Писании, образ четырёх учений, как образ древнего пути добра – представлен в четырех реках, вытекающих из Едема, для орошения рая, представляющих уникальные взаимоотношения человека с Богом

***In the Bible, the image of the four teachings as the ancient paths of goodness – are presented in four rivers, flowing out of Eden for the irrigation of the garden, that represent the unique relationship of man and God.***

Из Едема выходила река для орошения рая; и потом разделялась на четыре реки (Быт.2:10).

***A river flowed out of Eden to water the garden, and there it divided and became four rivers. (Genesis 2:10).***

Это место Писания, действительно показывает, что истоки древнего пути мира – и сегодня содержатся в четырёх реках, вытекающих из Едема, для развития правовых взаимоотношений человека с Богом.

***This place of Scripture truly shows that the origins of the ancient ways of the world even today are in the four rivers, flowing from Eden for the development of correct relations of man with God.***

Следующий образ, четырёх учений – представлен в четырёх небесных ветрах, действующих в четырех измерениях – Севера, Юга, Востока, и Запада, для защиты интересов той категории людей, которые являются носителями и стражами – древнего пути добра.

***The next image of the four teachings is presented in the four heavenly winds acting in four directions – North, South, East, and West, for the protection of the interests of the category of people who are the carriers and watchmen of the ancient paths of goodness.***

Начав речь, Даниил сказал: видел я в ночном видении моем, и вот, четыре ветра небесных боролись на великом море, и четыре больших зверя вышли из моря, непохожие один на другого (Дан.7:2-4).

***Daniel declared, "I saw in my vision by night, and behold, the four winds of heaven were stirring up the great sea. And four great beasts came up out of the sea, different from one another. (Daniel 7:2-3).***

В Писании, эти четыре учения, действующие в Теле Христовом представлены, в измерениях – широты, долготы, глубины и высоты, которые призваны давать причастникам Тела Христова возможность, уразуметь превосходящую наше разумение любовь Христову, чтобы мы могли исполниться всею полнотою Божиею.

***In Scripture, these four teachings acting in the Body of Christ are presented in the measurements: width, length, depth, and height which are called to give the partakers of the Body of Christ the ability to comprehend the love of Christ so that we can be filled with the fullness of God.***

Да даст вам, по богатству славы Своей, крепко утвердиться Духом Его во внутреннем человеке, верою вселиться Христу в сердца ваши, чтобы вы, укорененные и утвержденные в любви,

Могли постигнуть со всеми святыми, что широта и долгота, и глубина и высота, и уразуметь превосходящую разумение любовь Христову, дабы вам исполниться всею полнотою Божиею (Еф.3:16-19).

***That according to the riches of his glory he may grant you to be strengthened with power through his Spirit in your inner being, so that Christ may dwell in your hearts through faith—that you, being rooted and grounded in love, may have strength to comprehend with all the saints what is the breadth and length and height and depth, and to know the love of Christ that surpasses knowledge, that you may be filled with all the fullness of God. (Ephesians 3:16-19).***

Практически, образ четырёх учений, как образ древнего пути добра – представлен в четырёх сторонах Храма, а так же во всех изделиях Святилища, имеющих прямоугольные или квадратные формы.

***Basically, the image of the four teachings of the ancient paths of goodness – are presented in the four sides of the Temple, as well as all the products of the Sanctuary containing rectangular or square forms.***

Каждое из четырёх учений, древнего пути добра, как мы увидим далее, обладает тройственностью, что в суме составляет двенадцать.

***Each of the four teachings of the ancient paths of goodness, as we will see further, contains triplicity, which sums up to twelve.***